



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・03

Aulas de Japonês para estrangeiros

外国人市民対象 日本語教室

A Associação Internacional de Koka ministra aulas de japonês “Niji-Kyoshitsu” e “Ninja-Kyoshitsu” através de grupos de voluntários! Será realizado uma entrevista para fazer a divisão de grupo conforme o nível de conhecimento. É necessário que faça a reserva antecipadamente até o dia 15 de Março (6ª.f).



>>> Aulas às Segundas-feiras (Niji-Kyoshitsu)

A entrevista será no dia 25 de Março (2ª.f) no Centro de Atividades maROOm das 14:00 ~ 16:00 horas.

>>> Aulas aos Sábados (Ninja-Kyoshitsu)

A entrevista será no dia 23 de Março (Sáb.) no Minakuchi-Chuo-Kouminkan das 19:00 ~ 21:00 horas.

Informações: Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Koryu-Kyokai)
TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468 E-mail: mifa@mx.biwa.ne.jp



Campanha de prevenção de incêndio da primavera

3月1日～7日 令和6年 春の火災予防運動を実施します

>>> Período: Dia 1 (6ª.f) ~ 7 (5ª.f) de Março

Nessa época que antecede a autêntica primavera, devido ao ressecamento do ar, ventos fortes e outros fatores, os incêndios ocorrem com mais facilidade do que as outras épocas do ano.

Vamos reforçar os cuidados e a atenção ao manusear o fogo e aumentar a conscientização sobre a prevenção de incêndio e calamidades nesta ocasião.



Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka
TEL: 0748-63-7932 FAX: 0748-63-7940

Alteração no horário dos ônibus comunitários a partir de Abril

4月1日にコミバスダイヤを改正します



Novo horário dos ônibus comunitários!!!

O novo horário dos ônibus comunitários, estarão disponíveis na homepage da cidade no começo de Março e o livreto em meados de Março na prefeitura, Centros de Atendimento Regionais, estações de trem e em cada ponto de ônibus da cidade.



Ponto de ônibus renovado!!!

O ponto de ônibus em frente ao Seiyu ficou pronto!

Foi construído uma sala de espera para

descanso e proteção da chuva e vento.

Fique à vontade para utilizá-lo!

Informações: Dpto. Promotor de Transportes Públicos (Koukyo-Koutsuu-Shishin-Ka)
TEL: 0748-69-2215 FAX: 0748-63-4601

Sobre a aplicação da vacina contra ao Novo Coronavírus e encerramento do atendimento no Centro de Consultas

4月からの新型コロナウイルスワクチン接種と業務終了のお知らせ



A aplicação excepcional da vacina contra ao Novo Coronavírus que estava sendo totalmente custeada por verbas públicas, será encerrada no dia 31 de Março.

A partir de Abril, a aplicação passará a ser considerada como “aplicação regular” conforme a lei de vacinas preventivas de doenças de classificação B, no objetivo de promover a prevenção de riscos de agravamento.

>>> Correspondentes:

- 1- Idosos acima de 65 anos
- 2- Pessoas entre 60 ~ 64 anos com grandes riscos de agravamento
(Portadores de deficiência em funções cardíacas, renais ou respiratórias com limitações graves nos afazeres do dia-a-dia; portadores de HIV com deficiência nas funções imunológicas com grandes impossibilidades para praticarem os afazeres do dia-a-dia.)

※ A aplicação será opcional para aqueles que não correspondem aos critérios acima mas queiram receber a aplicação da vacina, custeando todas as despesas.

>>> **Custo:** Haverá custo parcial (valor à ser definido)

>>> **Período de aplicação e doses:** 1 vez ao ano entre o outono e inverno

>>> Tipo de vacina que será utilizada:

Está previsto para que a vacina seja escolhida todos os anos, conforme o tipo, condições do vírus que estiver propagando, eficácia da vacina e opinião científica.

Aviso sobre o encerramento do atendimento

O atendimento no Centro de Consultas e Call-Center da cidade, será encerrado no dia 29 de Março (6ª.feira).



Informações: Centro de Consultas relacionados ao Novo Coronavírus (Soudan-Center)

TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255 (Dias úteis das 9:00 ~ 17:00 horas)

Utilize o balcão de atendimento excepcional para atualização de endereço e outros

転入・転出・転居などの手続きに臨時休日窓口をご利用ください

Estaremos atendendo excepcionalmente para mudanças de endereço e emissão de documentos, nesse período em que muitas pessoas iniciam uma nova etapa, devido ao novo ano letivo. (Não haverá atendimento de tradutores.)



>>> **Data: Dia 30 de Março (Sáb.) e Dia 7 de Abril (Dom.) das 8:30 ~ 12:30 horas**

>>> **Local:** Dpto. Civil (Shimin-Ka)

>>> Serviços disponíveis:

- Mudança de endereço,
- **Registro de carimbo {Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo e outros } Consulte antecipadamente!**
- Emissão de documentos como: Comprovante de Residência (Juminhyo), Comprovante de Renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei-Shomeisho) e Comprovante do registro do carimbo
- Emissão de notificação de transferência escolar

※ Pedimos consciência pois, diferente dos dias úteis, alguns trâmites e documentos não estarão disponíveis ou não poderão ser emitidos.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2137 FAX: 0748-65-6338



A partir de Abril haverá alterações nos estabelecimentos de atendimento temporário em creches e maneiras de fazer a solicitação

4月から一時預かり保育施設および申請方法が変わります

A partir de Abril, haverá alterações nos estabelecimentos que disponibilizam o atendimento temporário em creches, e a solicitação para estabelecimentos públicos deverão ser feitas pela internet. Verifique mais informações na homepage da cidade.



>>> Estabelecimentos que disponibilizam o atendimento provisório

Público	Ai-Mirai-Hoikuen, Konan-Kosodate-Shien-Center, Tsuchiyama-Kosodate-Shien-Center	Koka-Kosodate-Shien-Center, Shigaraki-Kosodate-Shien-Center,
Particular	Minakuchi-Kita-Hoikuen, Konan-Nozomi-Hoikuen	Nintei-Kodomoen-Konan-Youchien,

>>> **Maneiras de fazer a solicitação:** Solicitação pela internet para reservas a partir de Abril.
(Procedimentos disponíveis a partir de Março.)

- A solicitação para estabelecimentos particulares, deverão ser feitos diretamente no estabelecimento desejado.
- Será necessário fazer a entrevista no estabelecimento desejado, ao utilizarem o serviço pela primeira vez.

Informações:

- Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) TEL: 0748-69-2180
- Dpto. Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

A partir de Março a solicitação do “Koseki” da sua família poderá ser feita em outras prefeituras



3月から本籍地以外の窓口でも戸籍謄本等の交付申請ができます

Devido a revogação parcial da Lei de Registros (Koseki-Hou) no dia 1 de Março de 2024, a solicitação do Koseki (registro familiar) passará a ser disponível nos balcões de atendimento de outras prefeituras. Assim, mesmo que o Koseki esteja registrado em outra cidade ou província, poderá fazer a solicitação no balcão de atendimento da prefeitura de Koka. Verifique mais informações na homepage do Ministério da Justiça (Houmusho).

>>> Atenção:

- Somente para solicitação do Koseki completo (Koseki-Touhon).
- ※ Será necessário comprovar o grau de parentesco apresentando a certidão de nascimento, casamento e outros.

>>> Quem pode fazer a solicitação do Koseki:

- Si próprio - Pais e Avós (descendência direta)
- Cônjuge - Filhos e Netos (descendência direta)
- ※ É necessário que a solicitação seja feita pessoalmente por aqueles que podem recorrer à solicitação do Koseki.
- ※ Não é possível fazer a solicitação do Koseki registrado em outras cidades ou províncias por terceiros e por correspondência.

Homepage do
Ministério da Justiça



Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



A escolinha “Shigaraki-Kodomoen” ficou pronta!

「信楽こども園」が完成しました

Em Abril será inaugurado uma nova escolinha em Shigaraki “Shigaraki-Kodomoen”. Faremos a exposição prévia do estabelecimento conforme abaixo.

>>> **Data:** Dia 10 de Março (Domingo) das 11:00 ~ 12:30 horas

>>> **Local:** Shigaraki-cho, Eda 969 (Verifique mais informações na homepage da cidade.)



**Informações: Sala Promotora de Manutenção de Estabelecimentos de Apoio à Puericultura
Kosodate-Shien-Shisetsu-Seibi-Suishinshitsu TEL: 0748-69-2182**

Iniciaremos em Abril, a solicitação para isenção do imposto do automóvel de porte leve do ano letivo Reiwa 6 (2024)

4月から令和6年度 軽自動車税(種別割)の減免申請の受付を開始します

>>> Período de solicitação: Dia 1 de Abril (2ª.f) ~ 24 de Maio (6ª.f)

※ A solicitação não será aceita após este período.

>>> Local: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) ou
Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka,
Konan e Shigaraki



>>> Requisitos:

- Automóveis que são utilizados por portadores da Caderneta de deficiência física, Caderneta de tratamento de deficiência mental, Caderneta de tratamento, Caderneta de vítimas de guerras e outros que correspondem aos critérios para isenção.
 - Automóveis utilizados por instituições públicas, organizações do bairro e outros de utilidade pública.
- ※ Para receber a isenção existe alguns requisitos como condição do proprietário, nível de deficiência, carteira de deficiente e outros.
Para mais detalhes, entre em contato com o dpto. responsável abaixo.

Não se esqueça dos trâmites de transferência de nome e/ou dar baixa no automóvel de porte leve

軽自動車の名義変更・廃車手続きをお忘れなく

O imposto de automóvel de porte leve (Kei-Jidosha-Zei) é tributado àquele que estiver como proprietário no dia 1º. de Abril do ano.

Ainda que der baixa (Haisha) ou transferido (Meigui-Henkou) depois do dia 2 de Abril, o imposto será cobrado do ex-proprietário. Verifique o local e os documentos necessários para efetuar os trâmites para dar baixa ou fazer a transferência.

Mesmo sem o shaken o imposto é tributado. Pedimos também que faça os trâmites até o dia 1º. de Abril em caso de falecimento do proprietário ou caso não esteja usando mais o automóvel.



Àqueles que fizeram a transferência de nome, alteração do endereço ou baixa do automóvel em outra província

県外で名義変更や住所変更・廃車手続きをされる方へ



Quando o automóvel de porte leve e/ou motocicleta com a placa de Shiga cujo o imposto é tributado pela Cidade de Koka, sofrer alterações de registro como: transferência de nome, alteração do endereço, baixa e outros em outra província, é necessário efetuar a declaração para suspender a tributação do imposto na Cidade de Koka.

Quando não apresentar esta declaração, o imposto do automóvel será cobrado continuamente, devido não ser possível confirmar as condições do registro e alteração do mesmo.

Principalmente no caso de transferência, a cobrança será enviada ao ex-proprietário, podendo causar transtornos indesejáveis, portanto, faça sem falta esta declaração.

Informações : Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)

TEL: 0748-69-2128 FAX: 0748-63-4574



Realização da “Vacina coletiva contra raiva” de 2024 令和6年度狂犬病予防集合注を実施します

É obrigatório fazer o registro do cachorro que têm mais de 91 dias de vida e a aplicação da vacina contra raiva uma vez no ano. Providencie a a vacina pela aplicação coletiva ou em veterinários.

A prefeitura estará disponibilizando algumas datas para a aplicação coletiva conforme abaixo. Verifique os detalhes como local, horário, veterinário responsável e outros na homepage da Cidade de Koka (pelo código QR ao lado) ou pelo cartão postal que será enviado aos donos no final do mês de Março.

Em caso de mudanças de endereço, alterações no conteúdo registrado, falecimento e outros, comunique o Dpto. responsável abaixo.



Região:	Datas da vacinação coletiva:		
Minakuchi	Dia 10 de Abril (4 ^a .f)	Dia 12 de Abril (6 ^a .f)	Dia 13 de Maio (2 ^a .f)
Tsuchiyama	Dia 19 de Abril (6 ^a .f)	Dia 1 de Maio (4 ^a .f)	Dia 10 de Maio (6 ^a .f)
Konan	Dia 9 de Abril (3 ^a .f)	Dia 23 de Abril (3 ^a .f)	Dia 8 de Maio (4 ^a .f)
Koka	Dia 17 de Abril (4 ^a .f)	Dia 24 de Abril (4 ^a .f)	Dia 10 de Maio (6 ^a .f)
Shigaraki	Dia 15 de Abril (2 ^a .f)	Dia 22 de Abril (2 ^a .f)	---
	Dia 26 de Abril (6 ^a .f)	Dia 7 de Maio (3 ^a .f)	---

>>> O que portar:

Quando o cachorro já estiver registrado...

- Cartão do registro do cachorro (Aiken-Card) - Taxa da vacina ¥3,500
- Cartão postal sobre o aviso da vacina (Previsto para ser enviado no final de Março)

※ **Compareça ao local com o questionário previamente preenchido.**

- ※ Consulte antecipadamente o veterinário, caso a cadela estiver prenha ou recém teve filhotes, cachorros que não estiverem bem de saúde e outros.

Quando não estiver registrado...

- Taxa para registro do cachorro ¥3,000 - Taxa da vacina ¥3,500

~ ~ ~ Boas maneiras para conviver com os animais domésticos ~ ~ ~

Os animais domésticos são importantes, mas também requerem responsabilidades e boas maneiras de seus donos. Reveja suas atitudes e verifique se está agindo adequadamente!



>>> Maneiras de cuidar de cachorros

- Mantenha-o preso à coleira, ao fazer caminhadas (passeio)
- Seja responsável pelas fezes e urina do seu cachorro levando utensílios como pá, saco de lixo e outros

>>> Maneiras de cuidar de gatos

- Cuide-o dentro de casa para evitar acidentes, doenças, incômodos à terceiros e outros
- Faça a cirurgia de castração para que não venha nascer filhotes indesejadamente
- Não dê alimento para gatos de rua se não tiver a intenção de se tornar responsáveis por eles

>>> Informações sobre cachorros perdidos, orientação de como cuidar de gatos e cachorros:

Centro de Controle e Proteção de Animais da Província de Shiga (Doubutsu-Hogo-Kanri-Center)

TEL: 0748-75-1911 FAX: 0748-75-4450

Informações: Dpto. de Segurança e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)

TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※ Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: 2º. andar do Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 9 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Não hesite em consultar sobre preocupações relacionadas aos cuidados especiais e demência

気軽にご相談ください 介護や認知症について不安なこと・これからのこと

Você pode estar passando também pela mesma dificuldade ou preocupação de algum vizinho, em relação aos cuidados especiais (Kaigo) e demência (Ninchisho). Na Cidade de Koka oferecemos apoio com o “Tsunagari” (laços). Tome um pouco de coragem e venha nos consultar!

>>> Locais para consultas: Chiiki-Houkatsu-Shien-Center
Balcão para consultas gerais relacionados aos idosos. Consultores especializados na área de tratamento médico e cuidados especiais estarão atendendo sua consulta. Verifique mais informações através do código QR.



- Região de Minakuchi TEL: 0748-65-1170
- Região de Tsuchiyama TEL: 0748-66-1610
- Região de Koka TEL: 0748-88-8136
- Região de Konan TEL: 0748-86-8034
- Região de Shigaraki TEL: 0748-82-3180



>>> Aprendendo por vídeo!

No canal oficial do YouTube da prefeitura, divulgamos vídeos que ensinam sobre maneiras seguras e fáceis sobre cuidados especiais. Adquirir conhecimento em seus horários vagos!



>>> Local de encontro para pessoas relacionadas à demência:

“Orange cafe”

Local que oferece oportunidade para que familiares, pessoas próximas do bairro ou o próprio portador de demência conversem, compartilhem experiências e outros. Verifique mais informações através do código QR.



>>> Locais de encontro para cuidadores: “Kaigosha no kai”



Locais que oferecem oportunidades para que os cuidadores conversem, tirem dúvidas e compartilhem informações. Verifique mais informações através do código QR.

- Região de Minakuchi TEL: 0748-76-3287
- Região de Tsuchiyama TEL: 0748-66-2001
- Região de Koka TEL: 0748-88-2942
- Região de Konan TEL: 0748-86-6035
- Região de Shigaraki TEL: 0748-82-8031



>>> Sugestões para cuidados especiais em casa

Especialistas em cuidados especiais poderão visitar sua casa para ensinar alguns segredos sobre maneiras seguras e fáceis para amenizar os cuidados.



Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2175 FAX: 0748-63-4085

Pagamento de impostos e taxas do mês de Março

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 1 de Abril de 2024 (2a.f)

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (10ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(10期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (10ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(10期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 12 e 1) (Guesuidou-Shiyouyou)	公共下水道使用料 (12月・1月使用分)

Balcão de atendimento extra de Março - 3月の延長窓口

>>> **Data e Horário:** Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 5, 12, 19 e 26 de Março)

>>> **Local:** Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

Atenção!!! Será possível solicitar o Comprovante do registro do carimbo no balcão da prefeitura, mesmo sem a apresentação do cartão do registro do carimbo, quando o próprio solicitante apresentar o seu cartão do My-Number com foto.

※É necessário a senha de 4 dígitos. ※Nas lojas de conveniência, a taxa de emissão é ¥100 mais barato.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**